

The Parable of the Wheat and the Weeds

Here is another story Jesus told: “The Kingdom of Heaven is like a farmer who planted good seed in his field.

Притча о пшенице и сорняках

Иисус рассказал им другую притчу:

– Царство Небесное можно сравнить с человеком, засеявшим свое поле хорошими семенами.





But that night as the workers slept, his enemy came and planted weeds among the wheat, then slipped away.

И вот, когда все спали, пришел его враг, посеял среди пшеницы сорняки и ушел.

When the crop began to grow and produce grain, the weeds also grew.

Когда пшеница взошла и появились колосья, то стали заметны и сорняки.





“The farmer’s workers went to him and said, ‘Sir, the field where you planted that good seed is full of weeds! Where did they come from?’

‘An enemy has done this!’ the farmer exclaimed.

Слуги пришли к хозяину и говорят: «Господин, ты же сеял на поле хорошие семена, откуда же появились сорняки?»

«Это сделал враг», – ответил хозяин.

‘Should we pull out the weeds?’ they asked.

“No,” he replied, ‘you’ll uproot the wheat if you do. Let both grow together until the harvest.



Тогда слуги спрашивают: «Может нам пойти и выполоть их?»

«Нет, – ответил хозяин, – когда вы будете вырывать сорняки, вы можете нечаянно выдернуть и пшеницу. Пусть и то и другое растет до жатвы.»

Then I will tell the harvesters to sort out the weeds, tie them into bundles, and burn them,

А во время жатвы я велю жнецам собрать вначале сорняки, связать их в пучки и сжечь,



...and to put the wheat in the barn.'"

а затем собрать пшеницу в мое хранилище».



Then, leaving the crowds outside, Jesus went into the house. His disciples said, “Please explain to us the story of the weeds in the field.”

Jesus replied, “The Son of Man is the farmer who plants the good seed.



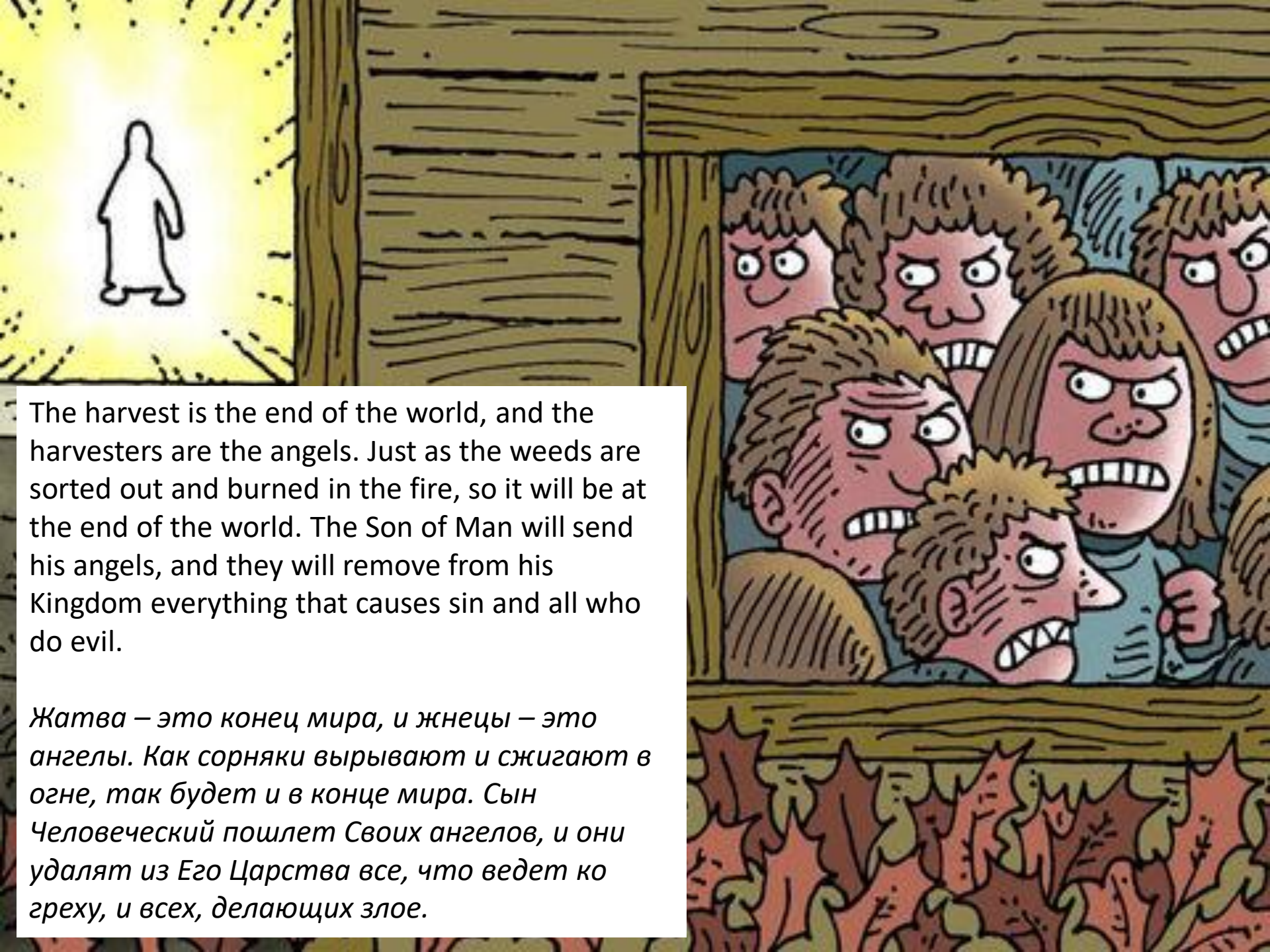
Потом Иисус отпустил народ и вошел в дом. Его ученики подошли к Нему и попросили: – Объясни нам притчу о сорняках в поле.

Иисус в ответ сказал: – Сеющий хорошие семена – это Сын Человеческий.

The field is the world, and the good seed represents the people of the Kingdom. The weeds are the people who belong to the evil one. The enemy who planted the weeds among the wheat is the devil.

Поле – это мир, а хорошие семена – это дети Царства. Сорняки – это дети злого. Враг, посеявший их, – это дьявол.



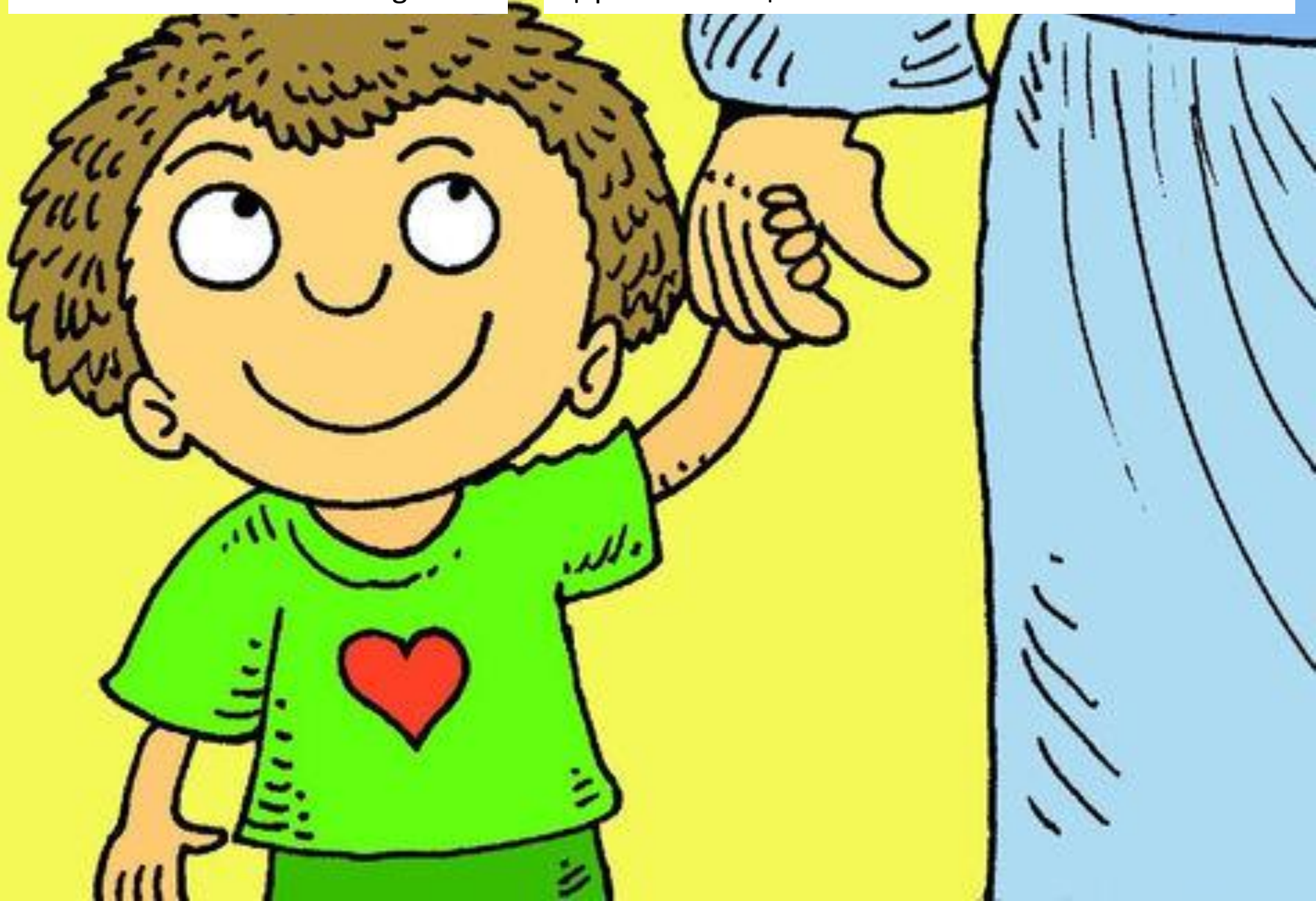


The harvest is the end of the world, and the harvesters are the angels. Just as the weeds are sorted out and burned in the fire, so it will be at the end of the world. The Son of Man will send his angels, and they will remove from his Kingdom everything that causes sin and all who do evil.

Жатва – это конец мира, и жнецы – это ангелы. Как сорняки вырывают и сжигают в огне, так будет и в конце мира. Сын Человеческий пошлет Своих ангелов, и они удалят из Его Царства все, что ведет ко греху, и всех, делающих злое.

Then the righteous will shine like
the sun in their Father's Kingdom.

А праведники тогда будут сиять, как солнце, в
Царстве их Отца.



www.freekidstories.org

Art by www.lambsongs.co.nz & Richard Gunther, <http://www.richardgunther.org/>

Text adapted from the Bible, Matthew 13